

TEATR
BIELSKO



POLSKI
BIALA

DYREKTOR I KIEROWNIK ARTYSTYCZNY ALOJZY NOWAK



PAŃSTWOWY TEATR POLSKI
BIELSKO-BIAŁA

DYREKTOR / KIEROWNIK ARTYSTYCZNY
ALOJZY NOWAK
KIEROWNIK LITERACKI
ALEKSANDER BAUMGARDTEN

ilawośd, jona, gkbsld
islnobf yzyl — gulozdo
giwbał borkLA — bironn

Ze zbiorów
Działu Dokumentacji
ZG ZASP

MIECZYŚLAW DEMBOWSKI

Bolek i Lolek

*Wyprawa kosmiczna
jakiej świat jeszcze nie
widział*

PRAPREMIERA
DNIA 28 XI 1974 ROKU
ROK XXX — NR 293

PAŃSTWOWY TEATR POLSKI
BIELSKO-BIAŁA

Redakcja programu:
Aleksander Baumgarten

Okładkę projektowali:
obwoluta — **Jerzy Moskal**
rysunki — **Alfred Ledwig**

MIECZYSLAW DEMBOWSKI

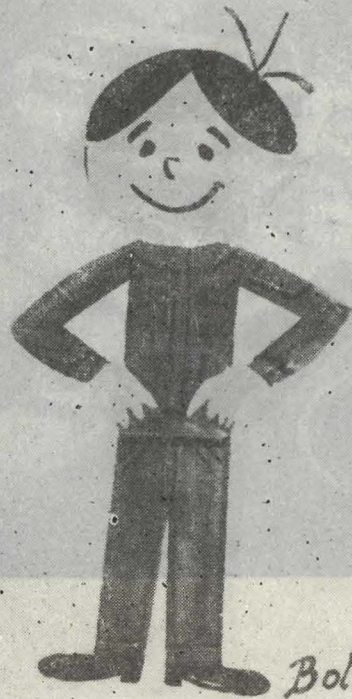
Bolek i Lolek

Fotoreprodukcje wykonał:
Stanisław Kosmalewski

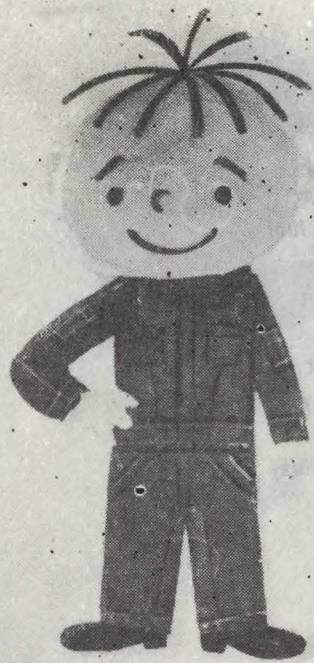
Wydawnictwo Książka i Wiedza
ul. Piłsudskiego 26, Warszawa

PREMIERA
DNIA 28 XI 1974 ROKU
ROK XXX — NR 293





Bolek



Lolek

Czy ich znacie
Dwa łobuzy
Jeden mały
Drugi duży
To jest Bolek
A to Lolek
I wędrują tak przez świat
Bawiąc dzieci i dorosłych
Już od ładnych paru lat
Czy to piątek czy to wtorek
Niosą przygód pełen worek
I choć psoci jeden z drugim
Każdy z was ich przecież lubi
Ten rudzielec piegowaty
Co jest z nami za pan brat
To jest córka swego taty
Towarzyszka naszych psot
Czasem czegoś nas nauczy
Czasem figiel spleta nam
Z nią się nigdy czas nie dłuży
A na imię Gosia ma
Bolek, Lolek no i Gosia
Teraz ładnie proszą was
Byście z nami wyruszyli
Na przygodę pośród gwiazd

Mieczysław Dembowski



Reżyseria — MIECZYSLAW DEMBOWSKI
Scenografia — ALFRED LEDWIG
Muzyka — TADEUSZ KOCYBA

Czy ich znacie



MIECZYŚLAW DEMBOWSKI

Bolek i Lolek

*Wyprawa kosmiczna
jakiej świat jeszcze nie
widział*

Przygoda w trzech aktach, pięciu obrazach

Prapremiera, dnia 28 listopada 1974 r.

Reżyseria — MIECZYŚLAW DEMBOWSKI
Scenografia — ALFRED LEDWIG
Muzyka — TADEUSZ KOCYBA



MIECZYŚLAW DEMBOWSKI

Bolek i Lolek

Wyprawa kosmiczna jakiej świat jeszcze nie widział

według opowiadania Leszka Mecha i Władysława Nehrebeckiego

Przygoda w 3 aktach 5 obrazach

OBSADA:

PROFESOR	ZBIGNIEW CIEŚLAR
GOSIA	MAŁGORZATA SZLACHTA
BOLEK	ALEKSANDER PESTYK
LOLEK	ANDRZEJ ŚLEZIAK
BEZLITOSNY	BRONISŁAW NYCZ
ADMIRAŁ JACK	MIECZYŚLAW DEMBOWSKI
DYREKTOR	WŁODZIMIERZ CHRENKOFF
DELEGAT	WŁODZIMIERZ CHRENKOFF
MILICJANTKA	* * *

AUTOMATY, FOTOREPORTERZY, ROBOTNICY, ZWIERZĘTA PRZEDPOTOPOWE

Bolek i Lolek urodzili się w naszym mieście i w Bielsku-Białej zaczęła się ich filmowa kariera. Przed dwunastu laty Studio Filmów Rysunkowych rozpoczęło poszukiwania bohatera telewizyjnego serialu. Propozycji było wiele. Piesek. Kotek. Skrzacik. Małpka. Reżyserem bielskiej wytwórni najbardziej spodobał się scenariusz „Kusza”, w którym dwaj chłopcy postanowili zabawić się w Wilhelma Tella. Ten doskonały łucznik — albowiem kusza jest rodzajem łuku — strzałą przebił jabłko umieszczone na głowie swojego syna. Autorem scenariusza i ojcem obu urwisów okazał się Władysław Nehrebecki

Takiemu to dobrze — zazdrośnie wzdychali niektórzy koledzy.

— Podpatrzył swych łobuziaków.

Tak było rzeczywiście. Władysław Nehrebecki po prostu spisał w scenariuszu zabawy i figle własnych synów. Młodszy miał osiem, starszy dziesięć lat. Chłopcy w tym wieku na całym świecie bawią się w Indian, w Robinsona, w Wilhelma Tella, walczą drewnianymi szpadami, a zamiast korsarskich skarbów wyławiają dziurawe kalosze. Tacy też są Bolek i Lolek. Małgosia z Chorzowa w liście zaadresowanym do Bolka i Lolka wyznała „bardzo was lubię dlatego, że nie kwękacie i zawsze jesteście uśmiechnięci”. Nie zawsze. Kiedy Lolek nadepnie na nogę przyjaciela, wtedy Bolek ma taką minę jakby zjadł co najmniej trzy cytryny. Ale to tylko filmowe sytuacje, natomiast w życiu Bolka i Lolka są ważniejsze wydarzenia.



Leszek Mechl

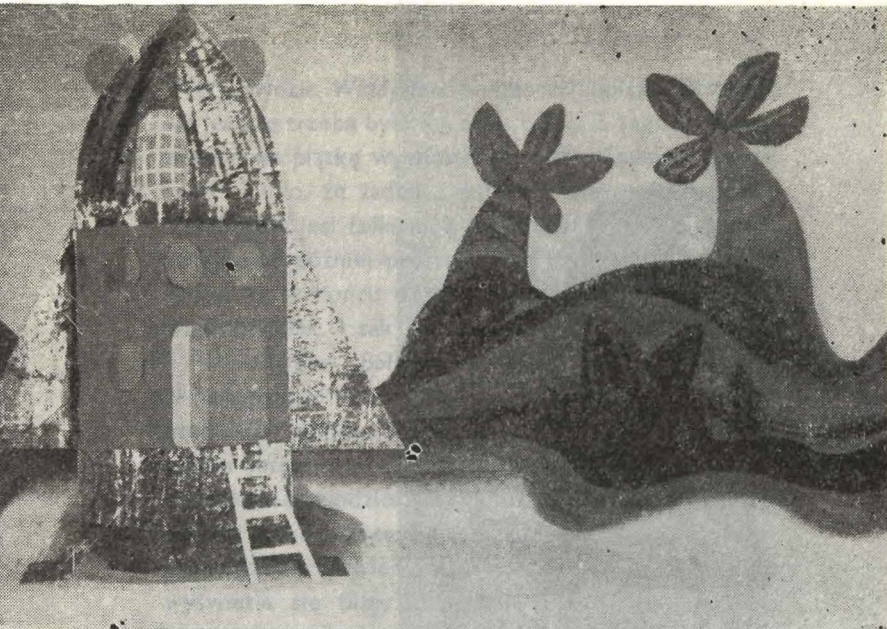
Wprawdzie Władysław Nehrebecki opisał chłopców, ale jeszcze trzeba było ich narysować. Z tego trudnego zadania na piątkę wywiązali się Alfred Ledwig i Leszek Lorek. Tylko, że żaden z autorów nie określił, który z chłopców jest *Lolkiem*, a który *Bolkiem*? Nie sądzicie, że było to później proste. Przez rok trwały zawzięte spory, aż w końcu postanowiono. Mniejszy to *Lolek*, większy *Bolek*. I tak już zostało.

Pierwszy film z *Bolkiem* i *Lolkiem* ukazał się na ekranie w listopadzie 1963 roku. Władysław Nehrebecki do literackiej współpracy zaprosił Leszka Mecha i ta spółka autorów w minionym dziesięcioleciu przygotowała około osiemdziesięciu filmowych scenariuszy z przygodami *Bolka* i *Lolka*. Mali bohaterzy stali się ulubieńcami dziecięcej widowni. W osiemdziesięciu krajach wyświetla się filmy z *Bolkiem* i *Lolkiem*. Japońskie czasopismo dziecięce drukuje ich przygody. Zresztą popularność rysunkowych gwiazdorów przybiera rozmaite formy. Wśród piłkarzy mieleckiej „*Stali*”, mistrza Polski, grywają... *Bolek* i *Lolek* czyli *Lato* i *Karaś*.

W najbliższym czasie wielbicieli *Bolka* i *Lolka* oczekują nowe atrakcje. Wydawnictwo „*Śląsk*” drukuje książki z przygodami obu urwisów w różnych krajach świata. W sklepach będzie można kupić gumę do żucia z *Bolkiem* i *Lolkiem*. Studio Filmów Rysunkowych przygotowuje pełnometrażowy film zatytułowany „*Testament Filleasa Foga*”, w którym *Bolek* i *Lolek*... przemówią. Ale przedtem przemówią ze sceny. Mieczysław Dembowski zaadaptował dla teatru przygodę *Bolka* i *Lolka* w kosmosie. Zobaczycie więc sympatycznych urwisów w nowej roli i bliżej Was.

Leszek Mech





W najbliższym czasie właściciele *Bołka* i *Lalka* oczekują nowego wydawnictwa „Śląsk” drukarni „Śląsk” w Katowicach. Można kupić gumę do zucia i inne rzeczy w kinie „Śląsk”. Filmów Rysunkowych przygodowych i przygodowych filmów z tytułowanymi „Testamenty” i „Bołek i Lalek...” przemówią do nas. Mówiący Mieczysław Dembowski. W kinie przygody *Bołka* i *Lalka* przygody sympatycznych urwisów.

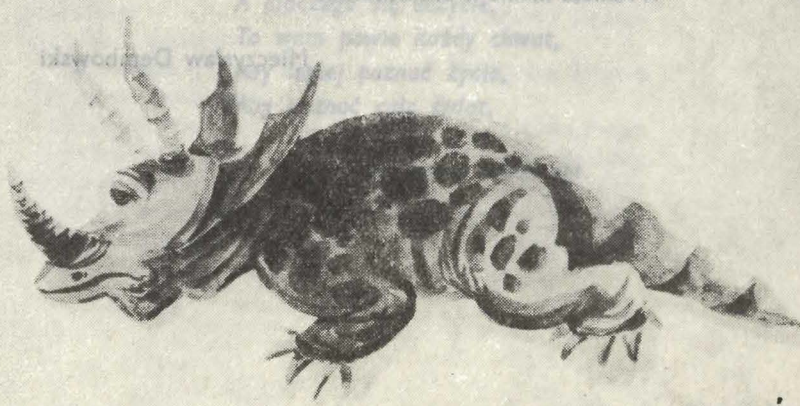


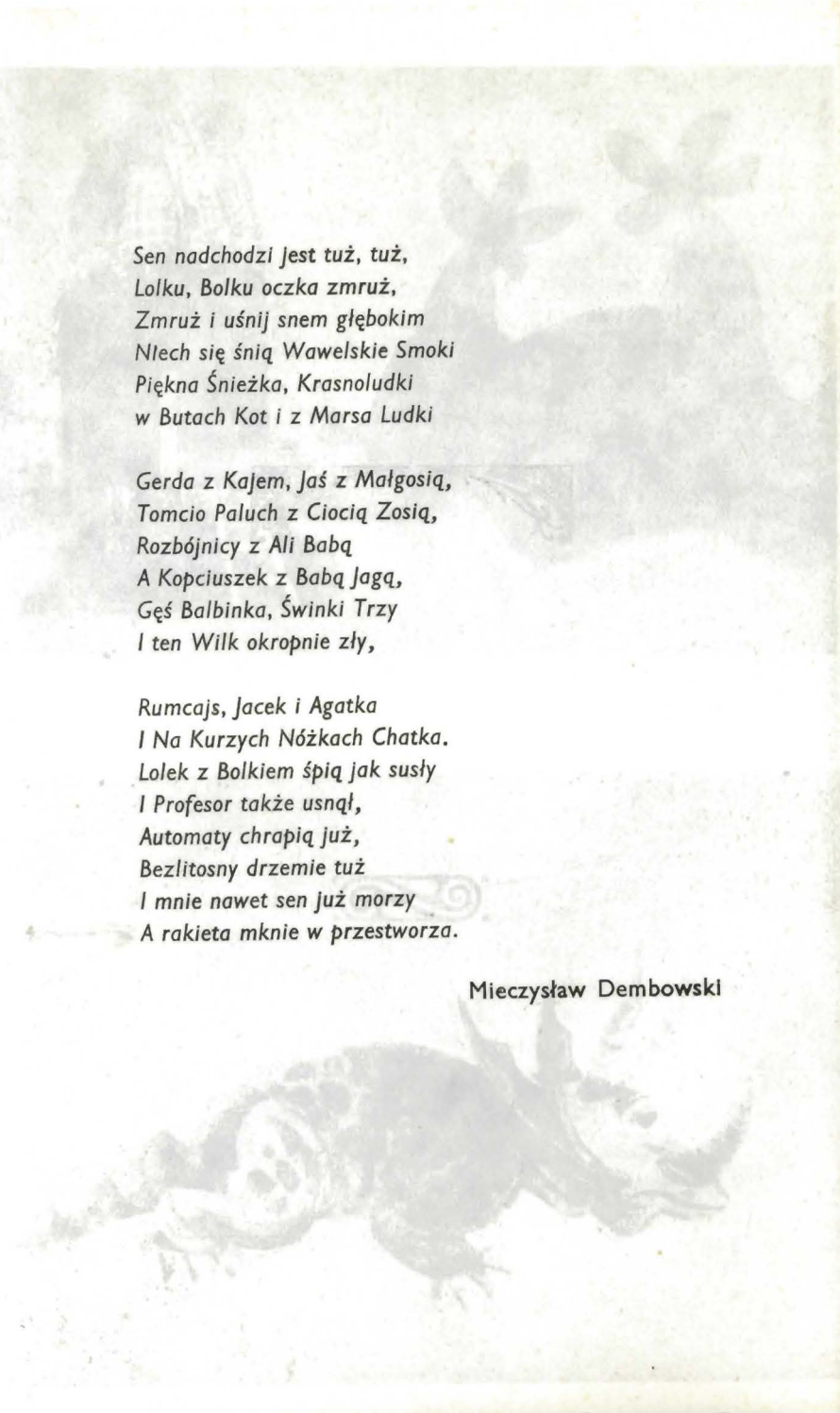
Leszek Mech

już przycięta jest z nami
 czas przeszedł natomiast
 już nadchodzi jest tuż.
 Kłopoty się wznoszą żydki
 Łolku, Bołku oczka zmięły
 By żeglował wódz żagiel
 Zmruł i uśmiech się gładkim
 Niech się śmie Wawelska
 Piękno żniwa, Krasnoludki
 w Butach Kot i z Morsu
 Do



Gerda z K...
 Fontana P...
 Różniły z...
 A K...
 G...
 I...
 R...
 I No Kurzych...
 Lolek z Bołkiem...
 I...
 Automat...
 Beethoven...
 I mnie...
 A...
 D...
 D...





Sen nadchodzi jest tuż, tuż,
Lolku, Bolku oczka zmrzuj,
Zmrzuj i usnij snem głębokim
Niech się śnią Wawelskie Smoki
Piękna Śnieżka, Krasnoludki
w Butach Kot i z Marsa Ludki

Gerda z Kajem, Jaś z Małgosią,
Tomcio Paluch z Ciocią Zosią,
Rozbójnicy z Ali Babą
A Kopciuszek z Babą Jagą,
Gęś Balbinka, Świnki Trzy
I ten Wilk okropnie zły,

Rumcajs, Jacek i Agatka
I Na Kurzych Nóżkach Chatka.
Lolek z Bolkiem śpią jak susły
I Profesor także usnął,
Automaty chrapią już,
Bezlitosny drzemie tuż
I mnie nawet sen już morzy
A rakieta mknie w przestworza.

Mieczysław Dembowski

Już przygoda jest za nami
Już rozstania nadszedł czas
Kiedyś znowu się spotkamy,
By żeglować pośród gwiazd.

Profesora z wnuczką Gosią
Bolka, Lolka z Bezlitosnym
Automaty znów zaproszą
Do rakiety w rejs obłoczny.

Bolek i Lolek przeżyli już swoją pierwszą „Wielką Przygodę”.
Możliwe, że i między Wami są tacy, którzy również czekają
na swoją „Wielką Przygodę”.
Aby Wasze marzenia spełniły się musicie wziąć sobie do serca
apel Bolka i Lolka i uczyć się pilnie. Wtedy to wszystko, czego
dzisiaj zazdrościcie naszym bohaterom, a co jeszcze jest tylko
marzeniem, może okazać się tak prawdziwym, jak prawdziwą
jest dzisiaj wyprawa na Księżyc. Żeby to urzeczywistnić musi-
cie się na razie uczyć.

Ale zanim to się stanie
Wy dziewczynki i wy chłopcy
uczyć się musicie pilnie
matmy i języków obcych.

A dlaczego się uczycie,
To wam powie każdy chwata,
Aby lepiej poznać życie,
Aby poznać cały świat,

Mieczysław Dembowski

Kontrola tekstu:

Zofia Hruby

Inspicjent:

Antoni Ponimasz

ZESPÓŁ TECHNICZNY:

Kierownik techniczny	—	Władysław Szymański
Kierownik oświetlenia	—	Józef Duda
Brygadier sceny	—	Karol Sołtysik
Rekwizytor	—	Władysław Konicki
Kier. prac. krawieckiej damsko-męskiej	—	Władysław Ścieszka
Kier. prac. perukarskiej i charakteryzacja	—	Ryszard Paluch
Kier. prac. stolarskiej	—	Marian Kobielski
Pracownia tapicerska	—	Stanisław Fołta
Pracownia malarska	—	Kazimierz Mańkiewicz
Pracownia ślusarska	—	Rudolf Bizoń

już przyboda jest za nami
już rozstanie nadzedł czas

Kiedyś znawu się spotkamy,
By zagłować poród gwiazd.

Profesora z wnuczką Gosią
Bojka, lalka z bezlistnym

Automaty znów zapraszają
Do rakiet w tej obłoczny.

Bolek i Lolek przeszli już swoją pierwszą „Wielką Przygodę”.

Mogliwa że i między Wami są tacy, którzy również ciekają
na swoją „Wielką Przygodę”.

Aby Wasze marzenia spełniły się musicie włożyć sobie do serca
apel Bolek i Lolek i uczyć się pilnie. Wtedy to wszystko, czego

działa! zadroście naszym bohaterom, a co jeszcze jest tylko
marzeniem, może okazać się tak prawdziwym, jak prawdziwy

jest dzisiaj wyprawa na Księżyc. Szczęść to utraczyć, musi
do się na razie uczyć.

Ale zanim to się stanie
Wydawczyni i wy chłopcy

uczycie się musicie pilnie
mamy i języków obcych.

A dlatego się uczcie,
To wam powie każdy ciwot.

Aby lepiej poznacie życie,
Aby poznacie cały świat.

Mieczysław Dąbowski

Cena zł 3,—

ROK TEATRU XXX
SEZON TEATRALNY 1974/75
PREMIERA Nr 293/III/N 11

Układ i opracowanie graficzne
programów od nr 213/V/G13
Zdzisław Marja Okuljar

T E L E F O N Y:

Kierownik objazdu:

Alina Stuwczyńska tel. 231-88

Organizacja widowni:

Irena Paluchowa tel. 284-53

Bielskie Zakłady Graficzne Bielsko-Biała
zam. 1457/74 4 500 H-17